



SPORAZUM O NEPOVRATNIH SREDSTVIH za:

Projekt z enim upravičencem v okviru programa ERASMUS+¹

ŠTEVILKA SPORAZUMA – «Project_Code»

Ta sporazum (v nadaljnjem besedilu: Sporazum) skleneta naslednji stranki:

na eni strani

nacionalna agencija (v nadaljnjem besedilu: NA)

MOVIT, Zavod za razvoj mobilnosti mladih

Dunajska 5

SI-1000 Ljubljana, Slovenija

Matična št.: 1199013000

ID za DDV: SI87660407,

ki jo za namene podpisa tega sporazuma ustrezno zastopa direktor Uroš Skrinar,

in

na drugi strani

upravičenec

«Legal_Name»

«Legal_Form»

«Address»

«Postal_Code» «City»

Matična št.: «Business_Reg_Number»

Davčna št./ID za DDV: «VAT_Number»

Identifikacijska številka organizacije (OID): «OID»,

¹ Uredba (EU) 2021/817 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 20. maja 2021 o vzpostavitvi programa Erasmus+, programa Unije za izobraževanje in usposabljanje, mladino ter šport, ter o razveljavitvi Uredbe (EU) št. 1288/2013.

ki ga za namene podpisa tega sporazuma ustrezno zastopa «Legal_Representative_Position»
«Legal_Representative__First_and_Last_na»

Zgoraj navedeni stranki

STA SE SPORAZUMELI

o posebnih pogojih (v nadaljnjem besedilu: Posebni pogoji) in
naslednjih prilogah:

Priloga I Splošni pogoji,

Priloga II Opis projekta; ocena proračuna projekta,

Priloga III Finančna in pogodbeno pravila,

Priloga IV Veljavne stopnje,

Priloga V Predloge sporazumov med upravičencem in udeleženci,

ki so sestavni del Sporazuma.

Določbe Posebnih pogojev Sporazuma imajo prednost pred določbami prilog.

Določbe Priloge I – Splošni pogoji imajo prednost pred določbami drugih prilog. Določbe iz Priloge III imajo prednost pred določbami iz prilog II, IV in V.

V Prilogi II ima del z oceno proračuna prednost pred delom z opisom projekta.

POSEBNI POGOJI

Kazalo

ČLEN I.1 – PREDMET SPORAZUMA	3
ČLEN I.2 – ZAČETEK VELJAVNOSTI SPORAZUMA IN OBDOBJE NJEGOVEGA IZVAJANJA	3
ČLEN I.3 – NAJVIŠJI ZNESEK IN OBLIKA NEPOVRATNIH SREDSTEV	3
ČLEN I.4 – DOLOČBE O POROČANJU IN PLAČILIH	3
I.4.1 Plačila, ki jih je treba izvesti	3
I.4.2 Plačila predhodnega financiranja	4
I.4.3 Poročanje, zahtevki za plačila predhodnega financiranja in vmesna poročila....	4
I.4.4 Končno poročilo in zahtevki za plačilo razlike	4
I.4.5 Plačilo razlike.....	4
I.4.6 Sporočanje dolgovanih zneskov	5
I.4.7 Plačila upravičencu in zamudne obresti.....	5
I.4.8 Valuta plačil	6
I.4.9 Valuta zahtevkov za plačilo ter preračunavanje v eure	6
I.4.10 Jezik zahtevkov za plačilo in poročil	6
I.4.11 Datum plačila	6
I.4.12 Stroški nakazila plačil	6
ČLEN I.5 – BANČNI RAČUN ZA PLAČILA.....	6
ČLEN I.6 – UPRAVLJAVEC PODATKOV IN KONTAKTNI PODATKI STRANK	7
I.6.1 Upravljavec podatkov	7
I.6.2 Kontaktni podatki NA.....	7
I.6.3 Kontaktni podatki upravičenca	7
ČLEN I.7 – DODATNA DOLOČBA O OBDELAVI OSEBNIH PODATKOV S STRANI UPRAVIČENCA	7
I.7.1 Obveznosti poročanja.....	7
I.7.2 Obveščanje udeležencev o obdelavi njihovih osebnih podatkov.....	7
ČLEN I.8 – ZAŠČITA IN VARNOST UDELEŽENCEV	8
ČLEN I.9 – DODATNE DOLOČBE O PREDHODNO OBSTOJEČIH PRAVICAH IN UPORABI REZULTATOV (VKLJUČNO S PRAVICAMI INTELEKTUALNE IN INDUSTRIJSKE LASTNINE)	8
ČLEN I.10 – UPORABA ORODIJ IT	8
I.10.1 Orodje Erasmus+ za poročanje in upravljanje (modul za upravičence).....	8
I.10.2 Platforma Erasmus+ za rezultate projektov.....	9
ČLEN I.11 – DODATNE DOLOČBE O ODDAJI NAROČIL PODIZVAJALCEM.....	9

ČLEN I.12 – DODATNA DOLOČBA O PREPOZNAVNOSTI FINANCIRANJA UNIJE.....	9
ČLEN I.13 – DODATNE DOLOČBE O PODPORI UDELEŽENCEM	9
ČLEN I.14 – ZAGOTAVLJANJE PODPORE ZA VKLJUČEVANJE ZA UDELEŽENCE Z MANJ PRILOŽNOSTMI	10
ČLEN I.15 – POSEBNE DOLOČBE O PRORAČUNSKIH PRERAZPOREDITVAH..	10
ČLEN I.16 – SPREMLJANJE IN OCENJEVANJE	10
ČLEN I.17 – POTRDILO YOUTHPASS	10
ČLEN I.18 – DRUGE DOLOČBE, KI JIH ZAHTEVA NACIONALNO PRAVO	11
ČLEN I.19 – POSEBNA Odstopanja od Priloge I – Splošni pogoji	11
ČLEN I.20 – PODPIS SPORAZUMA.....	13

ČLEN I.1 – PREDMET SPORAZUMA

I.1.1 NA je sklenila, da v skladu s pogoji, navedenimi v Posebnih pogojih, Splošnih pogojih in drugih prilogah k Sporazumu, dodeli nepovratna sredstva za projekt z naslovom:

«Project_title»

v okviru programa Erasmus+, ključni ukrep 1 – učna mobilnost posameznikov, kot je opisan v Prilogi II.

I.1.2 Upravičenec s podpisom Sporazuma sprejme nepovratna sredstva in se strinja, da bo projekt izvedel na lastno odgovornost.

ČLEN I.2 – ZAČETEK VELJAVNOSTI SPORAZUMA IN OBDOBJE NJEGOVEGA IZVAJANJA

I.2.1 Sporazum začne veljati na dan podpisa zadnje stranke.

I.2.2 Projekt traja «Project_Duration_months» mesecev, tj. od «Start_date» do «End_date».

ČLEN I.3 – NAJVIŠJI ZNESEK IN OBLIKA NEPOVRATNIH SREDSTEV

I.3.1 Najvišji znesek nepovratnih sredstev znaša «Total_Awarded_Grant»,00 EUR.

I.3.2 Glede na oceno proračuna iz Priloge II ter upravičene stroške in finančna pravila iz Priloge III imajo nepovratna sredstva obliko povračila upravičenih stroškov ukrepa („povračilo upravičenih stroškov“), ki so:

- (i) dejansko nastali („povračilo dejanskih stroškov“), za dodatne stroške, povezane s podporo za vključevanje za udeležence, in za izredne stroške na podlagi stopenj iz Priloge III;
- (ii) prijavljeni na podlagi stroškov na enoto iz Priloge IV („povračilo stroškov na enoto“), za kategorije stroškov iz navedene priloge.

ČLEN I.4 – DOLOČBE O POROČANJU IN PLAČILIH

I.4.1 Plačila, ki jih je treba izvesti

NA mora izvesti naslednja plačila upravičencu:

- prvo plačilo predhodnega financiranja;

- eno plačilo razlike na podlagi zahtevka za plačilo razlike iz člena I.4.4.

I.4.2 Plačila predhodnega financiranja

Namen predhodnega financiranja je zagotoviti upravičencu likvidnostna sredstva. Predhodno financiranje ostane v lasti NA do plačila razlike.

NA mora upravičencu v 30 koledarskih dneh po začetku veljavnosti Sporazuma, pri čemer se upošteva poznejši datum] izplačati plačilo predhodnega financiranja v višini, ki ustreza 80 % najvišjega zneska nepovratnih sredstev iz člena I.3.1, razen če se uporablja člen II.24.

I.4.3 Poročanje, zahtevki za plačila predhodnega financiranja in vmesna poročila

Se ne uporablja.

I.4.4 Končno poročilo in zahtevki za plačilo razlike

Upravičenec mora v 60 koledarskih dneh od datuma zaključka projekta iz člena I.2.2 predložiti končno poročilo o izvajanju projekta z uporabo orodij za poročanje iz člena I.10. Poročilo mora vsebovati informacije, potrebne za utemeljitev zahtevanega zneska na podlagi prispevkov na enoto, če so nepovratna sredstva v obliki povračila prispevkov na enoto, ali dejansko nastalih upravičenih stroškov v skladu s Prilogo III.

Končno poročilo se šteje za zahtevki upravičenca za plačilo razlike nepovratnih sredstev.

Upravičenec mora potrditi, da so informacije v zahtevku za plačilo razlike popolne, zanesljive in resnične. Potrditi mora tudi, da se nastali stroški lahko štejejo za upravičene v skladu s Sporazumom in da je zahtevki za plačilo utemeljen z ustreznimi dokazili, ki jih je mogoče predložiti pri preverjanjih ali revizijah iz člena II.27.

I.4.5 Plačilo razlike

S plačilom razlike se povrne ali krije preostali del upravičenih stroškov, ki jih ima upravičenec pri izvajanju projekta.

NA izračuna dolgovani znesek razlike tako, da od končnega zneska nepovratnih sredstev, določenega v skladu s členom II.25, odšteje skupni znesek že izplačanega predhodnega financiranja.

Če je skupni znesek prejšnjih plačil višji od končnega zneska nepovratnih sredstev, določenega v skladu s členom II.25, je plačilo razlike v obliki izterjave, kot je določeno v členu II.26.

Če je skupni znesek prejšnjih plačil nižji od končnega zneska nepovratnih sredstev, določenega v skladu s členom II.25, mora NA razliko izplačati v 60 koledarskih dneh od prejema dokumentov iz člena I.4.4, razen če se uporablja člen II.24.1 ali II.24.2.

Pogoj za plačilo je odobritev zahtevka za plačilo razlike in odobritev spremnih dokumentov. Ta odobritev ne pomeni priznanja skladnosti, verodostojnosti, popolnosti ali točnosti njihove vsebine.

Znesek za plačilo pa se lahko brez soglasja upravičenca pobota s katerim koli drugim zneskom, ki ga upravičenec dolguje NA, in sicer do najvišjega zneska nepovratnih sredstev.

1.4.6 Sporočanje dolgovanih zneskov

NA mora upravičencu poslati *uradno obvestilo*, v katerem:

- (a) ga obvešča o dolgovanem znesku in
- (b) navede, ali se obvestilo nanaša na nadaljnje plačilo predhodnega financiranja ali plačilo razlike.

NA za plačilo razlike navede tudi končni znesek nepovratnih sredstev, določen v skladu s členom II.25.

1.4.7 Plačila upravičencu in zamudne obresti

NA mora izvesti plačila upravičencu.

Če NA plačil ne izvede v plačilnem roku, je upravičenec upravičen do zamudnih obresti po obrestni meri, ki jo Evropska centralna banka uporablja v svojih operacijah glavnega refinanciranja v eurih (v nadaljnjem besedilu: referenčna obrestna mera), povečani za tri odstotne točke in pol. Referenčna obrestna mera je obrestna mera, ki velja prvi dan v mesecu izteka plačilnega roka, kot je objavljena v seriji C *Uradnega lista Evropske unije*.

Zamudne obresti se ne obračunajo, če je upravičenec država članica Unije (vključno z organi regionalne in lokalne uprave in drugimi javnimi organi, ki za namene Sporazuma delujejo v imenu in za račun države članice).

Če NA začasno prekine plačilni rok v skladu s členom II.24.2 ali če začasno ustavi plačilo v skladu s členom II.24.1, se ta ukrepa ne moreta šteti za zamudo pri plačilu.

Zamudne obresti se obračunajo za obdobje od dne po roku za plačilo do vključno dne dejanskega plačila, kot je opredeljen v členu I.4.11. NA ne upošteva obveznosti iz naslova obresti pri določanju končnega zneska nepovratnih sredstev v smislu člena II.25.

Kot izjema od prvega pododstavka je treba izračunane obresti, če so enake ali nižje od 200 EUR, plačati upravičencu samo na zahtevo, predloženo v dveh mesecih po prejemu zapoznelega plačila.

1.4.8 Valuta plačil

NA mora plačila izvesti v eurih.

1.4.9 Valuta zahtevkov za plačilo ter preračunavanje v eure

Zahtevek za plačilo mora biti sestavljen v eurih.

Upravičenec, čigar glavna knjiga je v valuti, ki ni euro, mora stroške, ki nastanejo v drugi valuti, preračunati v eure z uporabo povprečja dnevni deviznih tečajev, objavljenih v seriji C *Uradnega lista Evropske unije*, ki je izračunano za zadevno obdobje poročanja (na voljo na naslovu <http://www.ecb.europa.eu/stats/exchange/eurofxref/html/index.en.html>).

Če dnevni devizni tečaj eura za zadevno valuto ni objavljen v *Uradnem listu Evropske unije*, je treba preračun izvesti s povprečjem mesečnih računovodskih tečajev Komisije, objavljenih na njenem spletišču (https://ec.europa.eu/info/funding-tenders/procedures-guidelines-tenders/information-contractors-and-beneficiaries/exchange-rate-infoeuro_sl), ki je izračunano za zadevno obdobje poročanja.

Upravičenec, čigar glavna knjiga je v eurih, mora stroške, ki nastanejo v drugi valuti, preračunati v eure v skladu s svojimi običajnimi računovodskimi praksami.

1.4.10 Jezik zahtevkov za plačilo in poročil

Vse zahtevke za plačilo in poročila je treba predložiti v slovenskem jeziku.

1.4.11 Datum plačila

Če nacionalno pravo ne določa drugače, se za plačila NA šteje, da so izvedena na dan, ko so knjižena v breme njenega računa.

1.4.12 Stroški nakazila plačil

Stroški nakazila plačil se razdelijo na naslednji način:

- (a) NA nosi stroške nakazila, ki jih zaračuna njena banka;
- (b) upravičenec nosi stroške nakazila, ki jih zaračuna njegova banka;
- (c) stranka, zaradi katere je treba nakazilo ponoviti, nosi vse stroške ponovnega nakazila.

ČLEN I.5 – BANČNI RAČUN ZA PLAČILA

Vsa plačila se morajo izvesti na bančni račun upravičenca, kot je navedeno spodaj:

Naziv banke: «Bank_name»

Natančno ime imetnika računa: «Account_Holder»

Celotna številka računa (vključno z bančnimi kodami): «TRR»

ČLEN I.6 – UPRAVLJAVEC PODATKOV IN KONTAKTNI PODATKI STRANK

I.6.1 Upravljavec podatkov

Subjekt, ki deluje kot upravljavec podatkov v skladu s členom II.7, je:

Vodja enote B4
Direktorat B – Mladina, izobraževanje in Erasmus+
Generalni direktorat za izobraževanje, mladino, šport in kulturo
Evropska komisija
B-1049 Bruselj
Belgija

I.6.2 Kontaktni podatki NA

Upravičenec mora vsa sporočila, naslovljena na NA, poslati na e-naslov info@movit.si.

I.6.3 Kontaktni podatki upravičenca

Vsa sporočila, ki jih NA naslovi na upravičenca, je treba poslati na e-naslova primarne kontaktne osebe in zakonitega zastopnika kot ju je upravičenec navedel v prijavnih vlogi oz. v primeru menjave oseb naknadno ustrezno obvestil NA na e-naslov, naveden v členu I.6.2.

ČLEN I.7 – DODATNA DOLOČBA O OBDELAVI OSEBNIH PODATKOV S STRANI UPRAVIČENCA

I.7.1 Obveznosti poročanja

Upravičenec v končnem poročilu poroča o ukrepih, sprejetih za zagotavljanje skladnosti njegovih postopkov obdelave podatkov z Uredbo 2018/1725, v skladu z obveznostmi iz člena II.7.2 Splošnih pogojev, in sicer vsaj o naslednjih temah: varnost obdelave, zaupnost obdelave, pomoč upravljavcu podatkov, hramba podatkov, prispevanje k revizijam, vključno z inšpekcijskimi pregledi, vzpostavitev evidenc osebnih podatkov za vse vrste dejavnosti obdelave, ki se izvajajo v imenu upravljavca.

I.7.2 Obveščanje udeležencev o obdelavi njihovih osebnih podatkov

Upravičenec udeležencem predloži ustrezno izjavo o varstvu osebnih podatkov za obdelavo njihovih osebnih podatkov, preden se ti podatki vnesejo v elektronske sisteme za upravljanje mobilnosti Erasmus+.

ČLEN I.8 – ZAŠČITA IN VARNOST UDELEŽENCEV

Upravičenec ima vzpostavljene učinkovite postopke in ureditve za zagotavljanje varnosti in zaščite udeležencev v projektu.

Upravičenec mora zagotoviti, da imajo udeleženci, ki sodelujejo pri aktivnostih mobilnosti, zavarovalno kritje.

Pred sodelovanjem mladoletnih oseb v projektu mora upravičenec zagotoviti polno spoštovanje veljavnih predpisov o zaščiti in varnosti mladoletnih oseb, kot so določeni z veljavno zakonodajo v državi pošiljateljici in državi gostiteljici, kar med drugim vključuje: soglasje staršev ali skrbnika, zavarovanje, starostne omejitve.

ČLEN I.9 – DODATNE DOLOČBE O PREDHODNO OBSTOJEČIH PRAVICAH IN UPORABI REZULTATOV (VKLJUČNO S PRAVICAMI INTELEKTUALNE IN INDUSTRIJSKE LASTNINE)

Poleg določbe iz člena II.9.3 Splošnih pogojev morajo biti v primeru, da upravičenec v okviru projekta pripravi izobraževalna gradiva, taka gradiva dostopna preko interneta brezplačno in z odprtimi licencami².

Če za gradivo ali dokumente veljajo moralne pravice ali pravice tretje osebe (vključno s pravicami intelektualne lastnine ali pravicami fizičnih oseb v zvezi z njihovo podobo in glasom), morajo upravičenci zagotoviti, da izpolnjujejo obveznosti iz člena II.9.2 Splošnih pogojev, zlasti s pridobitvijo potrebnih licenc in dovoljenj od zadevnih imetnikov pravic.

Upravičenec mora zagotoviti, da je uporabljeni naslov spletnega mesta veljaven in posodobljen. Če je spletno gostovanje ukinjeno, mora upravičenec spletno mesto izbrisati iz sistema za registracijo organizacij, da se prepreči tveganje, da bi domeno prevzela druga stran in jo preusmerila na druga spletna mesta.

ČLEN I.10 – UPORABA ORODIJ IT

I.10.1 Orodje Erasmus+ za poročanje in upravljanje (modul za upravičence)

Upravičenec mora uporabiti spletno orodje za poročanje in upravljanje, ki ga zagotovi Evropska komisija, za evidentiranje vseh informacij v zvezi z aktivnostmi v okviru projekta (vključno z aktivnostmi, ki niso bile neposredno podprte z nepovratnimi sredstvi iz finančnih sredstev EU)

² Z odprto licenco lastnik dela dovoli uporabo vira ostalim uporabnikom. Vsak vir je povezan z licenco. Obstajajo različne odprte licence glede na obseg danih dovoljenj ali uvedenih omejitev, upravičenci pa lahko prosto izberejo licenco, ki jo bodo uporabljali za delo. Odprta licenca mora biti povezana z vsakim proizvedenim virom. Odprta licenca ni prenos avtorskih pravic ali pravic intelektualne lastnine.

ter za izpolnitev in predložitev poročil o napredku, vmesnega poročila (če je na voljo v orodju Erasmus+ za poročanje in upravljanje (*Erasmus+ reporting and management tool oz. Beneficiary Module*) in v primerih, navedenih v členu I.4.3) in končnega poročila.

Upravičenec vsaj enkrat na mesec med trajanjem projekta mobilnosti v orodje Erasmus+ za poročanje in upravljanje vnese in v njem posodobi nove informacije v zvezi z udeleženci in aktivnostmi.

I.10.2 Platforma Erasmus+ za rezultate projektov

Upravičenec lahko za razširjanje rezultatov projekta uporabi platformo Erasmus+ za rezultate projektov (<https://erasmus-plus.ec.europa.eu/sl/node/2865>) v skladu z navodili, ki so na voljo na platformi.

ČLEN I.11 – DODATNE DOLOČBE O ODDAJI NAROČIL PODIZVAJALCEM

Z odstopanjem se določbe iz točk (c) in (d)(i) člena II.11.1 ne uporabljajo.

ČLEN I.12 – DODATNA DOLOČBA O PREPOZNAVNOSTI FINANCIRANJA UNIJE

Poleg člena II.8 upravičenec v vsem komunikacijskem in promocijskem gradivu, tudi na spletnih mestih in v družbenih medijih, navede podporo, prejeto v okviru programa Erasmus+. Smernice o vizualni identiteti za upravičenca in druge tretje strani so na voljo na naslovu https://ec.europa.eu/info/resources-partners/european-commission-visual-identity_sl.

ČLEN I.13 – DODATNE DOLOČBE O PODPORI UDELEŽENCEM

V zvezi s členom II.12 Splošnih pogojev mora upravičenec, če mora med izvajanjem projekta nuditi podporo udeležencem, pri zagotavljanju take podpore upoštevati pogoje iz Priloge II in Priloge IV.

Upravičenec mora:

- bodisi finančno podporo za potne stroške, individualno podporo in pripravljalne obiske] v celoti nakazati udeležencem aktivnosti projekta, pri čemer uporabi stopnje za prispevke na enoto v skladu s Prilogo IV;
- bodisi podporo za te iste proračunske kategorije udeležencem aktivnosti projekta zagotoviti v obliki potrebnega blaga in storitev. V tem primeru mora upravičenec zagotoviti, da so pri tem izpolnjeni potrebni standardi kakovosti in varnosti.

Upravičenec lahko kombinira možnosti iz prejšnjega odstavka, če lahko zagotovi pravično in enako obravnavo vseh udeležencev. V tem primeru je treba pogoje, ki veljajo za vsako možnost, uporabiti za proračunske kategorije, za katere se uporablja zadevna možnost.

ČLEN I.14 – ZAGOTAVLJANJE PODPORE ZA VKLJUČEVANJE ZA UDELEŽENCE Z MANJ PRILOŽNOSTMI

Za udeležence z manj priložnostmi upravičenec zagotovi, da se podpora za vključevanje po potrebi predhodno financira, da se jim olajša udeležba v aktivnostih.

ČLEN I.15 – POSEBNE DOLOČBE O PRORAČUNSKIH PRERAZPREDITVAH

Kot izjema od člena II.22 Splošnih pogojev upravičenec lahko prerazporedi finančna sredstva med različnimi proračunskimi kategorijami, zaradi česar se spremenijo ocena proračuna in z njo povezane aktivnosti iz Priloge II, ne da bi zaprosil za spremembo Sporazuma, če se upoštevajo naslednja posebna pravila:

- (a) **Organizacijska podpora:** upravičenec lahko finančna sredstva, dodeljena za to proračunsko kategorijo, prerazporedi v katero koli proračunsko kategorijo (pri čemer mora upoštevati vse ostale omejitve, določene v tem členu). Upravičenec v to proračunsko kategorijo ne sme prerazporediti nobenih dodatnih finančnih sredstev, ne da bi zaprosil za spremembo.
- (b) **Izredni stroški in podpora za vključevanje za udeležence:** upravičenec lahko do 15 % finančnih sredstev, dodeljenih za vsako od teh dveh kategorij, prerazporedi v katero koli drugo proračunsko kategorijo. Upravičenec lahko v ti dve proračunski kategoriji prerazporedi dodatna finančna sredstva, ne da bi zaprosil za spremembo.]

ČLEN I.16 – SPREMLJANJE IN OCENJEVANJE

Se ne uporablja.

ČLEN I.17 – POTRDILO YOUTHPASS

I.17.1 Upravičenec mora udeležence projekta obvestiti o njihovi pravici do pridobitve potrdila Youthpass.

I.17.2 Upravičenec mora udeležencem projekta pomagati pri oceni pridobljenih izkušenj neformalnega učenja, ob koncu aktivnosti pa je dolžan priskrbeti potrdilo Youthpass vsakemu udeležencu, ki ga zahteva.

ČLEN I.18 – DRUGE DOLOČBE, KI JIH ZAHTEVA NACIONALNO PRAVO

Se ne uporablja.

ČLEN I.19 – POSEBNA Odstopanja od Priloge I – Splošni pogoji

Za namene tega sporazuma je treba v Prilogi I – Splošni pogoji izraz „Komisija“ razumeti v pomenu „nacionalna agencija“, izraz „ukrep“ pa v pomenu „projekt“.

Če ni določeno drugače, je treba za namene tega sporazuma v Prilogi I – Splošni pogoji izraz „računovodski izkaz“ razumeti v pomenu „proračunski del končnega poročila“.

V členu II.4.1, členu II.8.2, členu II.27.1, členu II.27.3, prvem odstavku člena II.27.4, prvem odstavku člena II.27.8 in členu II.27.9 je treba izraz „Komisija“ razumeti v pomenu „nacionalna agencija in Komisija“.

V členu II.12 je treba izraz „finančna podpora“ razumeti v pomenu „podpora“, izraz „tretje osebe“ pa v pomenu „udeleženci“.

Določbe Priloge I – Splošni pogoji, ki se za namene tega sporazuma ne uporabljajo: člen II.2.d(ii), člen II.12.2, člen II.13.4 in točka (ii) člena II.25.3(a).

Za namene tega sporazuma se ne uporabljajo naslednji izrazi iz Splošnih pogojev: „povezani subjekti“, „vmesno plačilo“, „pavšalni znesek“, „pavšalna stopnja“.

V členu II.9.3 se naslov in točka (a) prvega odstavka glasita:

„II.9.3 Pravice uporabe rezultatov in predhodno obstoječih pravic s strani NA in Unije

Upravičenec NA in Uniji podeli naslednje pravice uporabe rezultatov projekta:

(a) za lastne namene in zlasti dajanje na razpolago osebam, ki delajo za NA, institucijam, agencijam in organom Unije ter institucijam držav članic ter za kopiranje in reproduciranje celote ali delov v neomejenem številu izvodov.“

V preostalem delu tega člena je treba sklicevanje na „Unijo“ razumeti kot sklicevanje na „NA in/ali Unijo“.

Drugi odstavek člena II.10.1 se glasi:

„Upravičenec mora zagotoviti, da lahko NA, Komisija, Evropsko računsko sodišče in Evropski urad za boj proti goljufijam (OLAF) svoje pravice iz člena II.27 uveljavljajo tudi pri njegovih izvajalcih.“

Člen II.18 se glasi:

„II.18.1 Ta sporazum ureja veljavno pravo Unije, po potrebi dopolnjeno s pravom Republike Slovenije.

II.18.2 Pristojno sodišče, določeno v skladu z nacionalnim pravom, ki se uporablja, je izključno pristojno za spore med NA in katerim koli upravičencem v zvezi z razlago, uporabo ali veljavnostjo Sporazuma, če takega spora ni mogoče rešiti sporazumno.

V zvezi s členom II.19.1 pogoje za upravičenost stroškov dopolnjujeta oddelka I.1 in II.1 Priloge III.

V zvezi s členom II.20 pogoje za določljivost in preverljivost prijavljenih zneskov dopolnjujeta oddelka I.2 in II.2 Priloge III.

Člen II.23(b) se glasi:

„(b) takega zahtevka ne vloži niti v nadaljnjih 30 koledarskih dneh po pisnem opominu, ki ga pošlje NA.“

Prvi odstavek člena II.24.1.3 se glasi:

„V času trajanja začasne ustavitve plačil upravičenec ni upravičen, da predloži kakršne koli zahtevke za plačila in dokazila iz členov I.4.3 in I.4.4.“

V zvezi s členom II.25.4 pogoje za znižanje zaradi nepravilnega izvajanja, nepravilnosti, goljufij ali kršitev drugih obveznosti dopolnjuje oddelek V Priloge III.

Tretji odstavek člena II.26.2 se glasi:

„Če plačilo ni izvedeno do datuma, določenega v bremepisu, bo NA izterjala dolgovani znesek:

(a) [...] Zoper tak pobot se lahko vloži tožba pri pristojnem sodišču, določenem v členu II.18.2;

[...];

(c) s sprožitvijo sodnega postopka, kot je določeno v členu II.18.2 ali Posebnih pogojih.“

Člen II.27.2 se glasi:

„[...] Obdobji iz prvega in drugega pododstavka sta daljši, če tako določa nacionalno pravo ali če potekajo revizije, pritožbe, sodni spori ali izterjava zahtevkov v zvezi z nepovratnimi sredstvi, vključno s primeri iz člena II.27.7. V zadnje navedenih primerih mora upravičenec hraniti dokumente, dokler take revizije, pritožbe, pravni spori ali izterjave zahtevkov niso zaključene.“

ČLEN I.20 – PODPIS SPORAZUMA

Sporazum je sestavljen v pdf obliki in pripravljen za podpis s kvalificiranim digitalnim potrdilom. Sporazum je podpisan, ko ga digitalno podpišeta obe stranki, pri čemer se šteje, da je bil podpisan na dan, kot izhaja iz digitalnega potrdila, in v krajih, kjer imata sedež obe stranki.

Sporazum velja z dnem podpisa obeh strank.

Vsaka od strank prejme en (1) izvod obojestransko podpisanega sporazuma v elektronski obliki.

Za upravičenca:

Za NA:

«Legal_Representative_First_and_Last_na»,
«Legal_Representative_Position»